

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 58 (1992)  
**Heft:** [8]: /  
  
**Rubrik:** News from the clubs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## NEWS FROM THE CLUBS

### HAMILTON SWISS CLUB

#### NEW ARRIVAL:

Congratulations to **John and Mary Untemährer** on the birth of their second son.

#### 1ST OF AUGUST:

1st of August, 8 p.m. Eureka Hall. Traditional Swiss food accompanied by Swiss music from the **Jay Es Band**. We hope that many of our members and friends will be able to join us for this occasion. We welcome especially those members and friends wearing a national costume.

**Erika Rufer**

A few Hamilton Club members took up the invitation to visit the **Auckland Shooting Range**. The weather was beautiful and the club house and range looked a real picture and the Swiss flag was proudly waving in the wind. We would like to congratulate the Auckland Club for all the hard work they had done during all their working bees.

**Roy Spillman** welcomed us with all his helpers and before long we were lying on the mat, one eye closed, trying to hit those targets. Some had to be woken up now and again. Some did not have too much trouble, but some had to straighten their Karabiner a bit after these had been stored in the cupboard for several years (*or maybe they had used them as walking sticks*).

For lunch we were spoiled with "herrlichem Gulasch und Bratwurst" which made the shooting a little uncomfortable for some and many would have liked to finish the aggregate by lying on their backs to give their tummys a little rest. With all this good food we had to improve the score. Unfortunately we had to leave the Alp fairly smartly as we had our own card evening at Eureka that same night, and as many of us did not want to miss that, we had to make the drive back home as short as possible.

Again we would like to thank the Aucklanders for the tremendous day we had and the help they gave us to get some good results.



68/70 GREENMOUNT DR.  
EAST TAMAKI  
PO BOX 51-520,  
PAKURANGA,  
AUCKLAND.  
PHONE 274-4455.  
FAX 274-1203

#### FRYING/BOILING SAUSAGES

Veal Bratwurst, Weisswurst, Chorizo,  
Chippolata, Frankfurters, Cervelas, Beersticks,  
Thuringer (Pork Saus.)

#### LOAFS

Veal-Pork Loaf, Beer-Loaf, Leberkaese.

#### COLD CUTS

Bierwurst, Balleron, Lyoner, Swiss Hamroll,  
Garlic with Peppercorn.

#### SMOKED PRODUCTS

Beef, Pastrami, Bacon, Kassler, Ham on the  
Bone, Shoulder Ham, Continental Speck, Rippli

#### SALAMI

Alpine Salami, Salametti Lugano, Landjaeger,  
Pizza Salami.

#### MISCELLANEOUS

Mostbrockli, Leberwurst, Fresh Pork

**THE HOUSE OF FINE MEATS**

### Results from the 4th Card Evening Eureka - 50 Jasser

1. Margaret Hayward 4209, 2. Adolf Risi 4189, 3. Doris Worth 4015, 4. Joe Staheli 4008, 5. Bert Flüher 4000, 6. Julia Mayer 3995, 7. Ruedi Wemli 3992

### Results from the 5th Card Evening Tirau - 48 Jasser

1. S. Santner 4352, 2. Teres Kennel 4185, 3. Wally Untemährer 4106, 4. Joe Stäheli 4069, 5. Eileen Hickey 4064, 6. Max Nussberger 4063, 7. Marcus Rufer 4030, 8. Margaret Poppe 4006

There are still 48 Jasser in the run for the overall prizes and the cup.

There will be a lot of tension on those players on the final night, but we just hope this will not spoil the friendly and enjoyable atmosphere we always have. Best of luck. Yours faithfully, **Walter Zuber**,  
(Riflemaster & Card Organiser)

### TARANAKI SWISS CLUB

**FONDUE EVENING:** Saturday June 13, not a day for the superstitious ones, but it was nevertheless Preiskegeln. At one o'clock in the afternoon, the competition started and it was after 5 o'clock when Ruedi switched it off.

In groups of threes, players tested their skills against each other, with the winner being able to take home a pack of Swiss sausages. Some were lucky, some were not and some had a downright black day. And if it were not for the generosity of a banking lady, the crooked lady would have gone home empty-handed.

At the end of the day, there were prizes for the overall winners:

Gentlemen: 1. E. Fuglistaller, 2. M. Seifert

Ladies: 1. M. Canziani, 2. M. Seifert

After the Kegeln, everybody was hungry and looking for the Fondue. Eighty people turned up for a delicious cheese fondue. Thanks to a well oiled team of helpers for serving, pouring tea, looking after the burners and, most important, cleaning all the pots, dishes and forks. Everybody was soon patting their full stomachs, waiting to get rid of their calories on the dance floor. To Peter's and Zeno's music, we started the dancing with a snowball waltz to get everybody going.

Three raffle prizes, the first being a big chocolate Easter bunny, waited to be won. And it was not long before all the tickets were sold. All in all, a very entertaining and successful day. Everybody seemed to have enjoyed the Kegeln, the Fondue and the dancing. So a big thank you to all the helpers behind the scene and of course thank you to all our supporters. **V.K.**

#### ANNIVERSARY SHOOT 1992

On the 5th of July we held our Anniversary Shoot. The attendance was good and the competition was friendly.

I think most people enjoyed the day and the lovely meal (Rippli and Sauerkraut). I would like to thank everyone who turned up for their support and a special thank you to all the helpers: Ruedi Dudli, Vreni Kull and Kathy Danz for cooking the pork. Jean and Edi Fuglistaller for donating and cooking the "spuds", Emmi Kiser for donating the milk and the Snaps and

for cooking the peas, Angela Kiser, Marianne Benkert and Edi Fuglistaller for helping out with the raffle. Also thanks to the musicians. **W.S.**

### RESULTS FROM THE CHAMPIONSHIP-SHOOT(MEN)

**President Challenge Cup** winner: E. Fuglistaller (149) Runner-up: L. Nolly (147)

**Self Handicap Challenge Cup** winner: P. Canziani (149) Equal: L. Nolly and H. Mathys, both (149) Runners-up E. Fuglistaller and E. Kiser, both (147)

**The Kiser Cup** (B Grade) was won by Mrs. H. Seifert (146 + 132) Runner-up: Mrs. M. Canziani: (143 + 133)

**The Fuglistaller Trophy** (C Grade) was won by: Mr O. Herren.

**The junior Cup** winner was Josef Kaiser (146 + 116). Runner-up: Robert Seifert (144 + 116)

### RESULTS FROM THE CHAMPIONSHIP-SHOOT (LADIES)

**Ashleigh Lodge Cup** (Ladies President Shoot) winner: A Kiser (135). Runner-up: M. Canziani (133)

**A + R Engleberger Memorial Cup** (Ladies Self Handicap Shoot) Winner: A Kiser (147). Runner up: H. Seifert (146)

This concludes this year's shooting report. Once again, many thanks for all the support we received throughout the shooting season and I hope it will continue into the next one.

Riflemaster, Smallbore: W. Seifert  
Ph: 764-8701 Eltham

### HAIRNETS IN THE SWISS ARMY

The new regulation which came into force last June now only stipulates that men must wear their hair in such a way that it will not touch the collar. Gone is the regulation requiring the hair to be cut short. So for men who prefer to wear their hair down to their shoulders, hair nets can or rather must be used.

This change was forced upon the Military Department by the fact that military tribunals were increasingly reluctant to prosecute under the old regulation.

WE OFFER THE BEST FARES  
FOR TRAVEL TO/FROM

**SWITZERLAND**

plus:

FAST, FRIENDLY AND  
EFFICIENT SERVICE

Phone or write in  
English/French/German to:  
**HEINZ SIGERIST**

**Travelair**  
International Ltd.

PO Box 37-335 Parnell, Auckland  
Phone: 64-9-377 3285 or 309 4500  
Fax: 64-9-302 1099